



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City	89,689
Foreign Nationals	5,634
6.28% of Population	
End of January, 2021	

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

**Information** お知らせ

**To Prevent the Infection of COVID-19**

新型<sup>しんがた</sup>コロナウィルス<sup>かんせんしょうぼうし</sup>感染症防止のために

**For Who Had Close Contact with COVID-19 Infected Person**

“The close contacts”(濃厚<sup>のうこうせつしょくしゃ</sup>接触者 Noukou Sesshokusha) are more likely to be infected, so for 14days after the contact with the infected person, take care of your health and do NOT go out unnecessary.

A person infected with COVID-19 can start infecting others from 2 days before the onset of symptoms, until approximately 7 to 10 days after the onset of symptoms. In addition, viral shedding is particularly high before and after the onset of symptoms. Thus, those confirmed as COVID-19 positive must work hard to prevent transmission by refraining from going out for unnecessary reasons, regardless of the presence or lack thereof symptoms.

\* From edition 4.1 of the medical guide for COVID-19, Ministry of Health, Labour and Welfare

**To Prevent the Spread of the Infection**

Check again what is necessary for our lives.

■ Avoid the “Three Cs”.

- ① Closed spaces with poor ventilation.
- ② Crowded places with many people nearby.
- ③ Close-contact settings such as close-range

■ Be aware of the “Five situations” that can increase the risk of contamination.

- 1) Social gatherings involving alcohol
- 2) Groups of people eating and drinking together over a long period
- 3) Talking without a mask
- 4) Multiple people sharing a confined space
- 5) Switching locations: Socializing and smoking during work breaks

**The COVID-19 Vaccine Coupon will be Sent Soon**

新型<sup>しんがた</sup>コロナウィルス ワクチン<sup>はっそう</sup> クーポンを発送します

In Iga City, the COVID-19 vaccine coupon will be sent to people over the age of 65 in late March.  
- To apply the vaccine, make a reservation by telephone to the call center or by LINE app.

- The coupon will have the number required for reservation and vaccination, so please keep it safe until vaccination.
- The coupons for under the age of 65 will be sent in late April.



Thank you for your checking Iga City website or Iga-shi Tabunkak Kyousei Center Facebook page for more details.

【Inquiries】 Vaccination Promotion Section Tel:0595-41-1550

Monthly Tax Payments  
今月の納税

Pay by March 31, Wednesday  
National Health Insurance 9<sup>th</sup> [Kokumin Kenkou Hoken]

【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Timetable for Recycle/Garbage Collection will be Distributed

がいこくご 外国語ごみカレンダー

Timetable for recycle/garbage collection will be distributed. Also you can access “the app for trash separation in Iga City” on your smartphone to find the timetable for collection or the rules for sorting of recyclables.



The timetable for collection vary from district to district.

If you have registered in the city, you will receive the timetable by mail.

When you will not get the timetable, please access the City Hall or the following.

[Inquiries] Haikibutsu Taisaku Ka Tel: 0595-20-1050

<Aoyama District> Aoyama Branch Tel: 0595-52-1112

iPhone (アイフォーン)



Android (アンドロイド)



## Coming of Age Ceremony after the Civil Code Revision

みんぽうかいせいご せいじんしき  
民法改正後の成人式

The revision to the civil code has lowered the age of adulthood to 18 from 20, starting on April 1, 2022.

\*The legal age for drinking, smoking and gambling remain unchanged at 20.

According to this change, the coming of age celebration will be held when people reach the age of 18 hereafter, but only in FY2022 (Reiwa 4), the Coming of Age Ceremony “Seijin shiki” will be held for people aged 18, 19 and 20.



Born in between	Ceremony	Ceremony Date
2002(Heisei14) April 2 and 2003(Heisei 15) April 1	Age20	2023(Reiwa 5) January 8, Sun
2003(Heisei15) April 2 and 2004(Heisei 16) April 1	Age19	2023(Reiwa 5) March 19, Sun
2004(Heisei16) April 2 and 2005(Heisei 17) April 1	Age18	2023(Reiwa 5) May 4, Thu Holiday

The Coming of Age Ceremony for 18 years old will be held on May 4 every year after FY2023(Reiwa 4).

[Inquiries] Shogai Gakushuu-ka Tel: 0595-22-9679

## Paperwork for Yellow-plate Vehicles and Mopeds

けいじどうしよ げんどうきつまつきてんしよ てつづ  
軽自動車・ 原動機付自転車 などの手続き

- ◆ Complete paperwork to take your vehicle off the road or change ownership early
- ◆ Complete necessary paperwork within the month of March

Annual yellow-plate vehicle tax is charged to the person who is registered as the owner of the vehicle as on April 1st. Due to this, even if you take your car off the road or transfer ownership to someone else after April 2nd, you will be the owner registered as responsible for paying the vehicle's tax for that fiscal year.

Many people therefore rush to complete paperwork to take their car off the road or change ownership at the end of March every year. If you need to complete such paperwork, make sure you do so early with plenty of time to have it processed before the new fiscal year starts. This is also the case for white-plate vehicles, so please leave plenty of time to complete this paperwork, too.

Also, if you have given your vehicle to a car dealership to complete this paperwork on your behalf (both the vehicle and the number plate), be sure to check once again with the dealership that the paperwork has been completed.

[What you need to complete the paperwork]

○ Taking a car off the road: *Inkan* (personal seal), number plate, number plate issuing certificate (*hyoshiki koufu shomeisho*)

○ Changing ownership: *Inkan* of both the previous and new owner, number plate issuing certificate

※ You will need to take personal ID to complete all paperwork.

※ The type of paperwork and documents required to complete said paperwork differ depending on the type of vehicle, so be sure to check what exactly you need in advance.

[Inquiries regarding three and four-wheeled vehicles]

Yellow-plate Vehicle Inspection Association Mie (*Keijidousha kensa kyokai Mie*) Tel: 050-3816-1779

[Inquiries regarding small, two-wheeled vehicles]

Chubu Transportation Dept. Mie Office Tel: 050-5540-2055

[Inquiries regarding mopeds, special small vehicles and farming vehicles]

Tax Department Tel: 0595-22-9613 FAX 0595-22-9618



- ◆ To be exempt from a light vehicle tax, it is required to apply every year for those who have a Physical Disability Certificate or a Nursing Certificate.

Regarding “Family Driving”, the purpose was limited to going hospital, school or else, but from this year, it will be expanded to general social activities to support the social activities of people with disabilities or else.

- ◆ The tax rate for light vehicles varies depending on the type. Check the city website for details.

## Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. The examinations are; measuring weight and height, medical and dental checkup, and advice on nutrition and childcare. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

18 months	March 16, April 13	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	March 11, April 15	1:15pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F



### ◆Mie Child Medical Hotline (*Mie Kodomo Iryou Dial*) / TEL: #8000 (059-232-9955)

When you have a question related to child illness, growth, vaccinations and more, please feel free to ask a pediatric doctor at the toll free hotline every day from 7:30pm to 8am in the following day.

【Eligibility】 Children less than 18 years old and their family members

【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

## Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

### ◆Iga-shi Emergency Clinic / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Time】 Mon to Sat: 8pm-11pm

Sun and Public Holidays: 9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm- 11pm



### ◆The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Mon to Fri: 5pm- 8:45am

Sat, Sun and Holidays: 8:45am- 8:45am

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135

Mon: 5pm- 9am

Wed: 5pm- 8:45am

Sun: 9am- 8:45am

\*The closing time is the time of its following day.

March						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	Except pediatrics		

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call / TEL: 0120-4199-22 (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial)

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

## Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Shimin Seikatsu-ka, City Hall 2F

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi



Facebook



Website

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

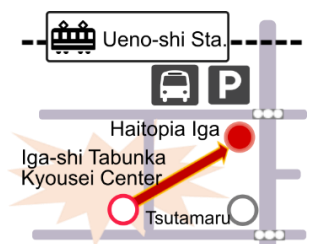
We have a monthly private consultation with a certified administrative legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, nationalization and etc.

【Date】 April 1 Thursday, 1:30pm - 4pm

## Iga-shi Tabunka Kyousei Center

We have relocated to Haitopia Iga Building the 4<sup>th</sup> floor.

Please make a reservation in advance when you visit Iga-shi Tabunka Kyousei Center to prevent COVID-19.



Here is the advisors' schedule of each language in March.

Day	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	The 2 <sup>nd</sup> Sun	The 4 <sup>th</sup> Sun
English	○		○		○		○
Portuguese			○			○	○
Spanish		○	○			○	○
Chinese				○		○	
Vietnamese	○						

IIFA (Iga-shi International Friendship Association) had also relocated to Haitopia 4F.



**To Avoid being Involved in Crimes Caused by SNS**

はんざい SNS犯罪に巻き込まれないために



During spring break, children will experience some changes for the new semester or new school stage. Crimes for children caused by SNS is increasing recently, such as being invited by strangers on SNS and being involved lewd and lascivious behavior, or sending a selfie of their faces and nakedness.

Guardians can set up a limit on children's smartphones to access harmful sites. Communicate with your children most of the time and teach the risks of the internets and SNS. It is important to make your family rule to use smartphones, internets and SNS.

【Inquiries】 Iga Police Department Tel:0595-21-0110 / Nabari Police Department Tel: 0595-62-0110



**Hot Topics**

あたら 新しい し お知らせ



**IIFA Photo Contest Exhibition** コンテスト写真展示

It will be announced and exhibit the results of "My favorites in Iga" photo contest which participants are foreign roots residents between March 1 and 15. Stop by the center and enjoy the photos of beautiful Iga.

【Venue】 Haitopia Iga 4F in Tabunka Kyousei Center  
【Inquiries】 Iga-shi International Friendship Association  
Tel: 070-4455-4990

**ICOCA available at JR Kansai Line**

いこみ ICOCAエリア かくだい 拡大



ICOCA card will be available from March 13 between Kamo station and Kameyama station at JR Kansai Line.

If you deposit money in the IC card in advance, you can get on and off by just touching it at the gate.

【Inquiries】 Koutsu Seisaku-ka Tel: 0595-22-9663

**MieCo starts Sunday Consultation** みえ 外国人サポートセンター (MieCo) みえ 日曜も相談 みえ できます

MieCo, is short for Mie Consultation Center for Foreign Residents, offers various consultations such as visa procedures, work, health, well-being, childbirth and parenting, education, consultations about the coronavirus, etc., in 11 languages for foreign residents in Mie.

Consultations are free and the content discussed is confidential. So you can schedule an appointment for consultation without worries!

【Inquiries】 MieCo Tel: 080-3300-8077

\*Monday to Friday and Sunday (closed on Saturday and public holidays), from 9 am to 5 pm



MieCo

<<https://mieinfo.com/en>>



**Procedures to Make Sewerage System Work** げすいどう 下水道の手続き てつづ

It is required to make sewerage system work through the city designated construction shop.

- Who is going to make or remodel sewerage and living in the area of public sewer and agricultural sewerage system area

- Who is using public sewer, agricultural sewerage system or public septic tank and eligible for the following:

- When the number of users changes due to moving out, moving in, death, birth, etc.
- \* It is not required for whom using public sewer in Yumegaoka and public septic tank in Aoyama area.
- When the name of user changes due to death or other reasons
- When suspending or starting the use of drainage facilities

※ It is not linked to the water supply opening / closing, so each application for water supply and sewerage is required.

【Inquiries】 Regarding the construction>>> Water and sewage Dept. Sewerage Sec. Tel: 0595-24-2137  
Regarding the cost >>> Water and sewage Dept. Sales Sec. Tel: 0595-24-0003

**How Formal for Graduation and Matriculation Ceremonies?** そつぎょうしき 卒業式と にゅうがくしき 入学式の ふくそう 服装

In Japan, graduation and matriculation ceremonies take place in March and April. These are formal, celebratory occasions and there are certain rules of etiquette when attending as a parent or guardian. Be sure to turn your phone off or put it on silent mode before the ceremony begins. Also, do not wear clothing that is too flashy. The most important people in the ceremony are the children, so the parents do not have to show off.



For graduation ceremonies, black or navy is common, and for matriculations navy or grey are common. As much as possible it is a good idea to wear formal clothing. Avoiding excessive jewelry is also recommended and wearing only necessary rings (e.g. wedding ring) is seen as the most fashionable.